

淡江大學 103 學年度碩士班招生考試試題

系別：西班牙語文學系

科目：西班牙文(閱讀、作文、中西互譯)

考試日期：3月2日(星期日) 第2節

本試題共 3 大題， 2 頁

本試題雙面印刷

PARTE 1: COMPRENSIÓN DE LECTURA (40%)

Lea estos dos fragmentos de periódico y, luego, conteste a las preguntas.

1. ¿Por qué los bosques están desapareciendo?
2. ¿Es necesario impulsar la producción de papel reciclado? ¿Por qué?
3. Los bosques van a desaparecer. ¿Hay algunas soluciones?
4. ¿En Taiwán se usa mucho el producto de “usar y tirar”?

LOS BOSQUES ESTÁN DESAPARECIENDO

Los incendios y la industria del papel están destruyendo nuestros bosques. Se calcula que en España un millón de hectáreas han sido destruidas en los últimos cuarenta años. Además, en la producción de papel se consumen 400 litros de agua por cada kilo de papel, y el agua también es un recurso imprescindible y escaso. Parece ser que la producción de papel blanco es una de las que más energía consume. Por todo ello, parece necesario estimular la producción de papel reciclado porque no precisa madera, reduce notablemente el consumo de agua y el consumo de energía es mínimo.

¿QUÉ PAPEL TENEMOS QUE USAR?

Últimamente se ha hablado mucho de los bosques: numerosos incendios han quemado muchas hectáreas en España. Pero también la industria papelera es responsable de la desaparición de los bosques: los álamos, los pinos y las hayas van a desaparecer pronto de la superficie de la tierra si nuestra civilización sigue produciendo papel como hasta ahora.

La solución puede ser crear sistemas para recoger el papel usado para, luego, poderlo reciclar. Esta medida tiene que ir junto a otras como no seguir usando servilletas de papel, platos de cartón y cualquier otro producto de “usar y tirar”.

淡江大學 103 學年度碩士班招生考試試題

75-2

系別：西班牙語文學系

科目：西班牙文(閱讀、作文、中西互譯)

考試日期：3月2日(星期日) 第2節

本試題共 3 大題， 2 頁

PARTE 2: TRADUCCIÓN (30%)

A. Traduzca el español al chino.

Felicidad es una flor a la orilla de un río, es una puesta de sol, es la llegada del otoño, la caída de las hojas... es mil cosas pequeñas y hermosas. Hay gente que se pasa la vida buscando la felicidad, esperando ser feliz, y al final acaba su vida y se da cuenta de que desperdió mil momentos para serlo, en su desesperada búsqueda de la felicidad. No hay mayor secreto para ser feliz que buscar la felicidad en tu corazón y vivirla cada minuto de tu vida.

B. Traduzca el chino al español.

對西語國家來說，平安夜是比除夕夜還要重要的日子。例如在西班牙，大部份的人都信奉天主教，因此這個紀念耶穌基督誕生的節日對他們來說非常重要。又因為西班牙人很重視家庭，所以在 24 號夜晚家人會聚在一起吃飯，歡度節日。

PARTE 3: EXPRESIÓN ESCRITA (30%)

Usted está viajando por España. Escriba una postal (120-150 palabras) a un/a amigo/a en la que cuente:

- El lugar donde está.
- Lo que hizo ayer y lo que ha hecho hoy.
- El clima.
- Sus planes para los próximos días.